

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-603 / 3556

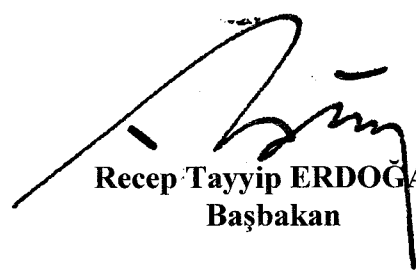
23/ 8/2012

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 30/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri ve E-Devlet Alanında İşbirliği İçin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

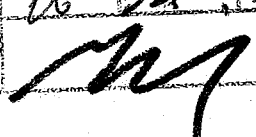
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji, Bağındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	01 Ekim 2012			E. No: 11675	
Yan.İzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.	
E.E.	16	38	101	Mm	
					

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
23 Ağustos 2012
Numara:

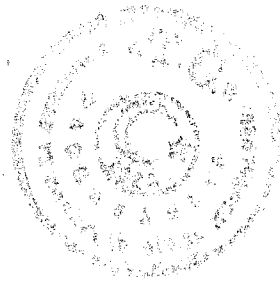
T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
23 Ağustos 2012
No : 134709

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri Alanında Mutabakat Zaptı" ile iki Ülke arasında bilgi ve iletişim politikaları oluşturma, yetkilendirme, numaralandırma, numara taşınabilirliği, internet alan adları, elektronik imza, internet ve telekomünikasyon servisleri için altyapı inşası, geniş bant ve diğer internet erişimleri konusunda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında ayrıca; bilgi ve iletişim teknolojileri hizmetleri, sayısal teknolojiler, yayın uygulamaları, uydu ve telsiz haberleşmesi, teknik standartlar, spektrum yönetimi politikası, yazılım ve uygulama geliştirme, e-devlet, e-ticaret, e-sağlık gibi uygulamalar, coğrafi bilgi sistemleri, bilgi ve iletişim teknolojileri alanında uluslararası işbirliği, telekomünikasyon hesaplaşma ve tarife oranları konularında da Ülkemiz ile Bulgaristan arasında yakın bir işbirliğine gidilmesi amaçlanmaktadır.

Mutabakat Zaptının Ülkemiz ile Bulgaristan Cumhuriyeti arasında geliştirilmekte olan işbirliğinin daha etkin olabilmesi ve gerek içinde bulunduğumuz coğrafyada gerekse uluslararası platformlarda ülke çıkarlarımızın daha iyi korunmasına katkı sağlayacağı düşünülmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA BİLGİ VE İLETİŞİM TEKNOLOJİLERİ VE E-DEVLET ALANINDA İŞBİRLİĞİ İÇİN
MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti (Taraflar olarak anılacaktır),

Her iki ülkenin menfaati için muhtelif alanlarda bilgi ve iletişim teknolojilerinin geliştirilmesinin öneminin farkında olarak,

21.yüzyılda iki ülke arasındaki ticari ve teknik işbirliğini aynı zamanda da ülkelerin ekonomik ve sosyal gelişmelerini artırmada bilgi ve iletişim teknolojilerinin temel faktörler olduğunu göz önünde bulundurarak,

En son iletişim hizmetlerinin geliştirilmesinde, bilgi ve iletişim şebekelerinin modernizasyonunda, internet, yazılım geliştirme yönetiminde, bilgi teknolojilerinin mübadelesi ve vatandaşlara sunulan hizmetlerin içeriğinin ve niteliğinin iyileştirilmesinde etkin ikili işbirliğinin öneminin farkında olarak,

Bilgi ve iletişim teknolojileri ve hizmetleri ve özellikle de e-ticaret, e-devlet ticari girişimleri ve araştırma geliştirme faaliyetleri alanlarında işbirliğini desteklemek ve teşvik etmek suretiyle, Tarafların karşılıklı çıkarlarını eşleştirerek,

Bilgi ve iletişim teknolojileri sektöründe karşılıklı yatırım işbirliğini, teknik gelişimi ve pazarın genişlemesini teşvik ederek,

Uluslararası ölçekte ve bilgi toplumunda, işbirliği ile oluşturulan ilişkilerin güçlendirilmesini temenni ederek,

Aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

**MADDE 1
TEMEL İLKELER**

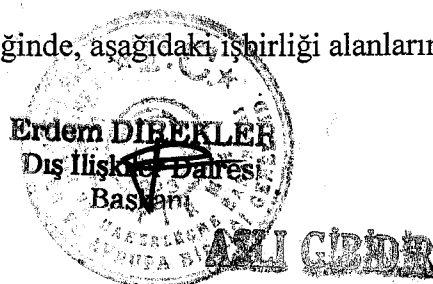
Bu Mutabakat Zaptının amacı, bilgi ve iletişim teknolojileri ve e-devlet alanlarında Taraflar arası işbirliğinin, eşitlik, müşterek menfaatler ve mütekabiliyet çerçevesinde ve her bir ülkenin yasal düzenlemelerine, mevzuatlarına ve işbu Mutabakat Zaptı'nın hükümlerine uygun olarak, teşvik edilmesidir.

Taraflar, işletme, araştırma ve eğitim kurumları, politika belirleyicileri, düzenleyici otoriteler ve diğer kuruluşlar arasında bilgi alışverişinin ve işbirliğinin geliştirilmesini teşvik edeceklerdir.

**MADDE 2
İŞBİRLİĞİNİN KAPSAMI**

Taraflar, müşterek menfaatleri için gerektiğinde, aşağıdaki işbirliği alanlarını belirlemişlerdir:

- 1) Siber Güvenlik,
- 2) E-imza ve kayıtlı elektronik posta,



- 3) Bilgi ve İletişim Teknolojilerinin (BİT) planlaması ve kurulumu,
- 4) BİT politikalarının belirlenmesi ve düzenlemesi,
- 5) Genişbant ve diğer İnternet erişimleri için BİT hizmetleri,
- 6) Spektrum yönetimi,
- 7) Yazılım ve uygulama geliştirme,
- 8) e-Devlet, e-Ticaret, e-Sağlık ve e-Eğitim alanlarında uygulamalar,
- 9) Tümüleşik e-Devlet sistemleri,
- 10) Bilgi güvenliğı teknolojileri ve uygulamaları,
- 11) Coğrafi bilgi sistemleri,
- 12) BİT alanında insan kaynaklarının geliştirilmesi,
- 13) BİT alanında uluslar arası faaliyetlerin ve işbirliğinin gerçekleştirilmesi,
- 14) İnternet Protokol Versiyon 6 (IPv6),
- 15) İnternet Alan Adı Sistemi,
- 16) Mobil Cihaz Kimlik Kayıt Sistemi,
- 17) Yüksek Etkinlikli Bilgi İşlem,
- 18) İnternet Yönetimi.

MADDE 3 **İŞBİRLİĞİ FAALİYETLERİ**

İşbirliği faaliyetleri aşağıdaki gibi olacaktır:

- 1) Bilgi ve İletişim Teknolojileri (BİT) altyapı tesislerinin planlanmasında ve kurulumunda tecrübe paylaşımı,
- 2) Politika oluşturma ve uygulama alanlarında işbirliği,
- 3) Ortak projelerin desteklenmesi ve kolaylaştırılması,
- 4) Heyetlerin ve uzmanların karşılıklı ziyaretleri,
- 5) Akademik kurumlar ve devlet kurumları ve ilgili işletmeler arasında karşılıklı ilişkilerin teşvik edilmesi,
- 6) Seminer, sempozyum, sergi, fuar gibi faaliyetlerin geliştirilmesi,
- 7) Sınır ötesi radyo enterferansının çözümü konusunda işbirliğinin geliştirilmesi,

Taraflar, BİT ve posta hizmetleri alanında iki ülke arasındaki işbirliği bağlamında, ilgili kurumlarını ve işletmelerini gelecek işbirliği için teşvik edeceklerdir.

MADDE 4 **İŞBİRLİĞİ KOMİTESİ**

1. Taraflar, ortak faaliyetlerdeki gelişmeleri değerlendirmek ve işbu Mutabakat Zaptı'nda yer alan diğer konuları görüşmek üzere bir Bilgi ve İletişim Teknolojileri Ortak Komitesi (bundan sonra 'BİT Ortak Komitesi' olarak ifade edilecektir) kuracaktır. Komite, Tarafların temsilcilerinden oluşacak ve üzerinde mutabık kalınan bir programa göre toplanacaktır.
2. Taraflar Komitenin her toplantısından önce, Komitenin yapısı ve Komiteye yapılan önemli atamalar hususunda mutabakata varacaktır. Taraflar, yılda en az iki defa, dönüşümlü olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ve Bulgaristan Cumhuriyeti'nde toplanacaktır.
3. Taraflar, BİT Ortak Komitesi ile ilgili organizasyon konularından sorumlu bir temas noktası belirleyecektir.

Erdem NUREKLI
Dış İlişkiler Dairesi
Baskanı

ASLI GİRİŞ

MADDE 5
HUKUKİ VE MALİ HÜKÜMLER

1. İşbu Mutabakat Zaptı'nın altındaki tüm işbirliği faaliyetleri her ülkenin yürürlükteki yasaları ve düzenlemeleri çerçevesinde yürütülecektir.
2. İşbu Mutabakat Zaptı'nın altındaki tüm işbirliği faaliyetleri, Tarafların fonlarının ve diğer kaynaklarının mevcudiyetine bağlı olacaktır. Her bir Taraf, işbu Mutabakat Zaptı altında yürüteceği faaliyetlerinin masraflarını kendisi karşılayacaktır.

MADDE 6
BİLGİNİN GİZLİLİĞİ

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde gerçekleştirilen işbirliği kapsamında edinilen bilgiler, söz konusu bilginin kaynağı olan Tarafın önceden yazılı onayı olmaksızın üçüncü taraflara verilmeyecektir.

MADDE 7
ANLAŞMAZLIKLARIN GİDERİLMESİ

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumu veya uygulanması sebebiyle ortaya çıkabilecek herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında müzakereler yoluyla dostça çözülecektir.

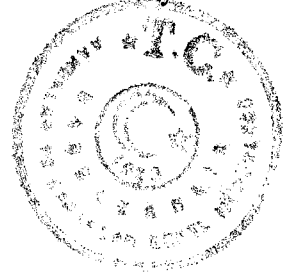
MADDE 8
YETKİLİ MAKAMLAR

1. İşbu Mutabakat Zaptı'nın yürütülmesinden sorumlu yetkili makamlar şunlardır:
 - Türkiye Cumhuriyeti'nde: Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı,
 - Bulgaristan Cumhuriyeti'nde: Ulaştırma, Bilgi Teknolojileri ve İletişim Bakanlığı.
2. Bu yetkili makamlarla ilgili olan herhangi bir değişiklik halinde Taraflar birbirlerine bildirimde bulunurlar.

MADDE 9
NİHAİ HÜKÜMLER

1. İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer ve o tarihten itibaren beş (5) yıl boyunca yürürlükte kalır.
2. İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı onaylarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Söz konusu değişiklikler, bu Maddenin 1. Paragrafında belirtilen yasal prosedüre uygun olarak yürürlüğe girer.

Erdem DİREKLER
Dış İlişkiler Dairesi
Başkanı

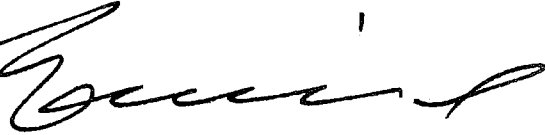


3. Taraflardan herhangi biri, herhangi bir zamanda, diğerk Tarafa diplomatik kanallar yoluyla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle işbu Mutabakat Zaptı'nı feshedebilir. Fesih, diğerk Tarafın söz konusu bildirim aldığı tarihi takip eden altı (6) ay içinde yürürlüğe girer.
4. İşbu Mutabakat Zaptı'nın fesholması, 2. ve 3. madde kapsamında devam etmekte olan işbirliği faaliyetlerini etkilemez.

İşbu Mutabakat Zaptı, 20 Mart 2012 tarihinde Ankara'da aynı derecede geçerli olmak üzere her biri Türkçe, Bulgarca ve İngilizce ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

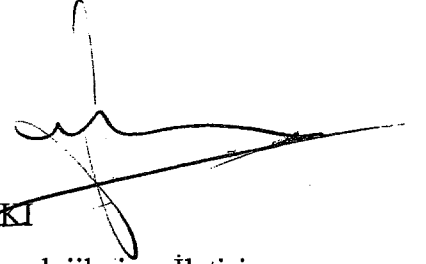
Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti adına



Binali YILDIRIM

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme

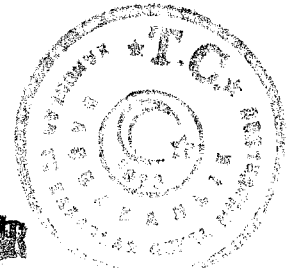
Bakanı



Ivaylo MOSKOVSKI

Ulaştırma Bilgi Teknolojileri ve İletişim

Bakanı



ASLI GİRİDİR

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
IN THE FIELD OF INFORMATION AND COMMUNICATION
TECHNOLOGIES AND E-GOVERNMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**

The Government of the Republic of Turkey and The Government of the Republic of Bulgaria (referred as The Parties);

Realizing the importance of the development in various fields of information and communication technologies for the benefits of the both countries.

Keeping in mind that in the 21st century information and communication technologies are fundamental factors for improving the commercial and technical cooperation of the two countries as well as for their economic and social development,

Recognizing the importance of efficient mutual cooperation in the development of latest communication services, modernization of information and communication networks, increasing the usage of Internet, management of software development, exchange of information technologies and improving the quality and content of the services offered to citizens.

Twinning the mutual benefits of the Parties by encouraging and supporting the cooperation in the field of information and communication technologies and services specifically in the areas of e-trade, e-government commercial initiatives and research and development activities,

Encouraging mutual investment cooperation, technical development and expansion of markets in the information and communication technologies sector,

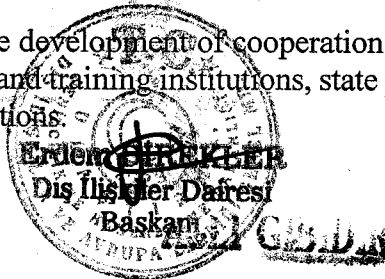
Desiring to strengthen of collaborative relations in international fora and information society,

Have agreed upon the followings:

**Article 1
Basic Principles**

The aim of this Memorandum of Understanding is to encourage the cooperation between the Parties in the fields of information and communication technologies and e-government in the framework of equality, reciprocity and common interest in accordance with the legislations and the regulations of each country and the provisions of this Memorandum of Understanding.

The Parties will encourage the development of cooperation and exchange of information among the business, research and training institutions, state policy-makers and regulatory authorities and other organizations.



Article 2 Scope of the Cooperation

The Parties have specified the following areas of common interests for cooperation, where applicable:

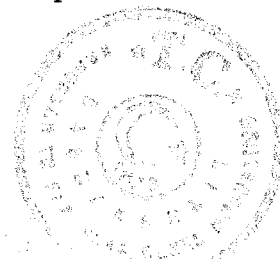
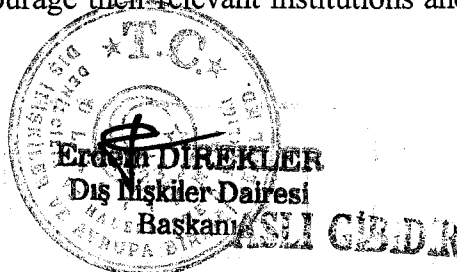
- 1) Cybersecurity,
- 2) E-Signature and registered electronic mail,
- 3) Planning and installation of Information and Communication Technologies (ICT), infrastructure,
- 4) Information and Communication Technologies (ICT) policy making and regulation,
- 5) Information and Communication Technologies (ICT) services for broadband and other internet accesses,
- 6) Spectrum management,
- 7) Software and application development,
- 8) Applications in the field of e-government, e-trade, e-health and e-education,
- 9) Integrated e-government systems,
- 10) Information security technologies and applications,
- 11) Geographical Information Systems,
- 12) Human resources development in the field of Information and Communication Technologies (ICT),
- 13) International activities and cooperation in the field of Information and Communication Technologies (ICT),
- 14) Internet protocol Version 6 (IPv6),
- 15) Internet Domain Name System,
- 16) Mobile Equipment Identity Register System,
- 17) High Performance Computing,
- 18) Internet Governance,

Article 3 Cooperation Activities

Cooperation activities will be as follows:

- 1) Exchange of experience in the planning and installation of the Information and Communication Technology infrastructure facilities,
- 2) Cooperation in the field of policy-making and implementation,
- 3) Facilitation and supporting of common projects,
- 4) Mutual visits of delegations and experts,
- 5) Promotion of mutual relations among academic and state institutions and relevant companies,
- 6) Promotion of activities such as seminars, symposia, exhibitions and fairs,
- 7) Fostering cooperation in settling cross-border radio interferences,

In the context of the cooperation between the two countries in the field of ICT and postal services, the parties shall encourage their relevant institutions and companies for future cooperation.



Article 4

Joint Committee

1. In order to assess the progress of joint activities and negotiate other issues under this Memorandum of Understanding, the Parties will set up Information and Communication Technologies Joint Committee (hereinafter referred as the Committee). The Committee will consist of representatives of the Parties and meet on an agreed program.
2. The Parties will agree upon the formation of the Committee and important allocations before every meeting of the Committee. The Parties will meet at least twice a year alternately in the Republic of Turkey and in the Republic of Bulgaria.
3. Each Party shall designate a focal point in charge of organization works while establishing the Information and Communication Technologies Joint Committee.

Article 5

Legal and Financial Provisions

1. The cooperation activities under this Memorandum of Understanding shall be implemented in accordance with the applicable laws and regulations of each country.
2. The cooperation activities under this Memorandum of Understanding shall be subject to the availability of funds and other resources of the Parties. Each Party shall undertake the expenses of its own activities.

Article 6

Information Confidentiality

Information acquired within the scope of the cooperation carried out under this Memorandum of Understanding shall not be disclosed to third parties without the prior written consent of the Party from which it has originated.

Article 7

Settlement of Disputes

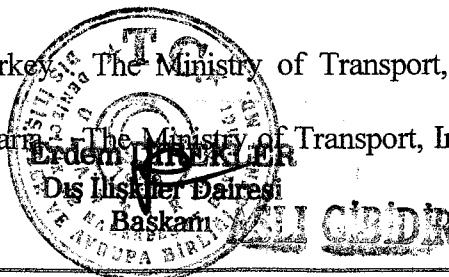
The Parties shall settle amicably any dispute arising from interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding through negotiations.

Article 8

Competent Authorities

1. The Competent authorities responsible for the implementation of this Memorandum Understanding shall be:

- In the Republic of Turkey The Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications
- In the Republic of Bulgaria The Ministry of Transport, Information Technology and Communications.



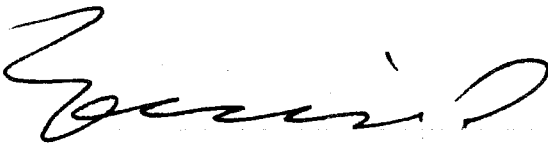
2. In case of any change relating to these competent authorities The Parties shall notify each other in due course.

Article 9 Final Provisions

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through the diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document, and shall remain in force five (5) years as of that date.
2. This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 1 of this article.
3. Either Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time, by notifying the other Party in writing through diplomatic channels. Termination shall take effect within six (6) months following the date of the receipt of such notice by the other Party.
4. The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the cooperation activities already in progress in accordance with Article 2 and 3.

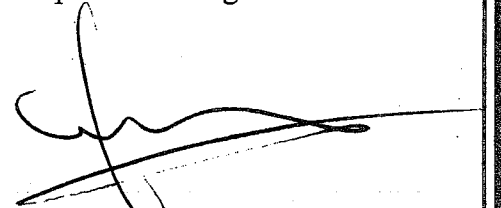
Done in Ankara on 20 March 2012 in two original copies each in Turkish, Bulgarian and English, all the texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic of Turkey



Binali YILDIRIM
Minister of Transport, Maritime Affairs
and Communications

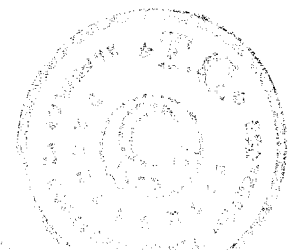
For the Government
of the Republic of Bulgaria



Ivaylo MOSKOVSKI
Minister of Transport, Information
Technologies and Communications



ASLI GİBİDİR



МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО В ОБЛАСТТА НА ИНФОРМАЦИОННИТЕ И КОМУНИКАЦИОННИТЕ ТЕХНОЛОГИИ И ЕЛЕКТРОННОТО ПРАВИТЕЛСТВО МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Правителството на Република Турция и Правителството на Република България,
(наричани отук нататък „Страните”),

Като осъзнават важността на развитието на информационните и комуникационните технологии в различни области за благосъстоянието на двете страни,

Като имат предвид, че през XXI-ви век информационните и комуникационните технологии са фундаментален фактор за подобряване на търговското и техническо сътрудничество на двете страни, както и за тяхното икономическо и социално развитие,

Като отчитат важността на ефективното двустранно сътрудничество за развитието на новите комуникационни услуги, за модернизацията на информационните и съобщителните мрежи, за Интернет, за ръководство на разработка на софтуер, за обмена на информационни технологии и за подобряването на качеството и съдържанието на предлаганите за гражданите услуги,

Като обвързват ползите на Страните с насърчаването и подкрепата на сътрудничеството в сферата на информационните и комуникационни технологии и услуги, и по-специално в областта на електронната търговия, електронното управление, икономическите инициативи и научно-развойната дейност,

Като подкрепят взаимното инвестиционно сътрудничество, техническото развитие и разрастването на пазарите в сектора на информационните и комуникационните технологии,

Като желаят да заздравят сътрудничеството си в международните форуми и информационното общество;

Се договориха за следното:

Член 1

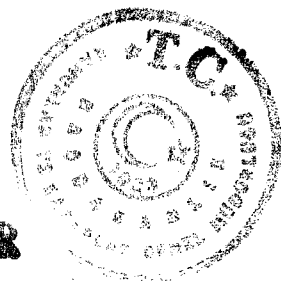
Основни принципи

Целта на настоящия Меморандум за разбирателство е да насърчи сътрудничеството между Страните в сферата на информационните и комуникационните технологии и електронното правителство в духа на равнопоставеност, реципрочност и взаимен интерес и в съответствие със законодателството и регулациите на всяка от страните и с настоящия Меморандум за разбирателство.

Страните ще насърчават развитието на сътрудничеството и обмена на информация между бизнеса, изследователските и образователните институции, политикоопределящите и регулаторните държавни органи и други организации.



ASLI ÇİBİDİR



Член 2

Обхват на сътрудничеството

Страните определиха следните области на сътрудничество от взаимен интерес, когато това е възможно:

- 1) Киберсигурност.
- 2) Електронен подпис и регистрирана електронна поща.
- 3) Планиране и изграждане на информационна и комуникационна инфраструктура.
- 4) Политика и регулация в сферата на информационните и комуникационните технологии (ИКТ).
- 5) ИКТ услуги за широколентов и друг вид Интернет достъп.
- 6) Управление на радиочестотния спектър.
- 7) Разработка на софтуер и приложения към него.
- 8) Приложения в сферата на електронното правителство, електронната търговия, електронното здравеопазване и електронното образование.
- 9) Интегрирани системи за електронно правителство.
- 10) Технологии и приложения за информационна сигурност.
- 11) Географски информационни системи.
- 12) Развитие на човешките ресурси в сферата на ИКТ.
- 13) Международни инициативи и сътрудничество в сферата на ИКТ.
- 14) Интернет Протокол Версия 6 (IPv6).
- 15) Система за имена на Интернет домейни.
- 16) Регистър за идентификация на оборудване за мобилни комуникации.
- 17) Високопроизводителни компютърни системи.
- 18) Интернет управление.

Член 3

Форми на сътрудничество

Формите на сътрудничество са както следва:

- 1) Обмяна на опит при планирането и изграждането на информационни и комуникационни инфраструктурни съоръжения.
- 2) Сътрудничество в областта на политиката и нейното прилагане.
- 3) Улесняване и подпомагане на съвместни проекти.
- 4) Взаимни визити на делегации и експерти.
- 5) Насърчаване на взаимни контакти между академичните и държавни институции и заинтересованите компании.
- 6) Насърчаване на инициативи като семинари, симпозиуми, изложения и панаири.
- 7) Активизиране на сътрудничеството в посока на преодоляване на трансграничните радиосмущения.

В контекста на сътрудничеството между двете страни в сферата на ИКТ и пощенските услуги Страните ще насърчават съответните институции и компании за бъдещо сътрудничество.



Член 4

Смесен комитет

1. С оглед оценка на развитието на съвместните дейности, както и на договаряне на други въпроси в рамките на този Меморандум за разбирателство Страните създават Смесен комитет по въпросите на информационните и комуникационните технологии (наричан по-нататък „Смесен комитет по ИКТ“). Комитетът се състои от представители на Страните и се среща по предварително съгласувана програма.
2. Страните се срещат най-малко два пъти в годината последователно в Република Турция и в Република България. Всяка страна определя контактно лице, отговорно за организирането на Смесения комитет по ИКТ.

Член 5

Правни и финансови разпоредби

1. Сътрудничеството по силата на този Меморандум за разбирателство се осъществява в съответствие с приложимите закони и разпоредби на всяка от страните.
2. Сътрудничеството по силата на този Меморандум за разбирателство е резултат от наличието на средства и други ресурси на Страните. Всяка от Страните поема разходите за своите дейности, извършвани по силата на този Меморандум за разбирателство.

Член 6

Конфиденциалност на информацията

Информацията, придобита във връзка със сътрудничеството, осъществявано по силата на този Меморандум за разбирателство, не се разкрива на трета страна без предварителното писмено съгласие на Страната, от която тази информация произтича.

Член 7

Разрешаване на спорове

Страните разрешават приятелски всички спорове, произтичащи от тълкуването и прилагането на този Меморандум за разбирателство, посредством преговори.

Член 8

Компетентни органи

1. Компетентните органи, отговорни за изпълнението на този Меморандум за разбирателство, са:

- за Република Турция: Министерството на транспорта, морските въпроси и съобщенията;



ASLI CİBİDİR

- за Република България: Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията.

2. Страните своевременно се уведомяват в случай на промяна, свързана с тези компетентни органи.

Член 9

Заклучителни разпоредби

1. Този Меморандум за разбирателство влиза в сила от датата на получаването на последното писмено известие, с което Страните взаимно се уведомяват, по дипломатически път, за изпълнението на техните вътрешно-правни процедури, необходими за влизането в сила на този документ, и ще остане в сила за срок от пет (5) години, считано от тази дата.

2. Настоящият Меморандум за разбирателство може да се изменя по всяко време след писменото съгласие на всяка от Страните. Измененията влизат в сила в съответствие с правната процедура по т. 1 на настоящия Член.

3. Всяка от Страните може да прекрати действието на този Меморандум за разбирателство по всяко време, като уведоми в писмен вид другата Договаряща се страна по дипломатически път. Прекратяването на действието влиза в сила шест (6) месеца след датата на получаване на това уведомление от другата Страна.

4. Прекратяването на действието на този Меморандум за разбирателство не засяга вече започналите съвместни дейности съгласно чл. 2 и чл. 3 на настоящия Меморандум.

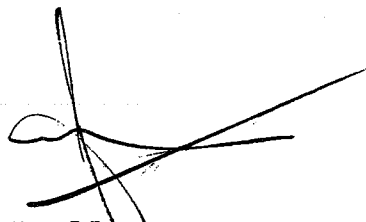
Подписан в Анкара на.....2012 г. в два оригинални екземпляра, всеки от които на турски, български и английски език, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на различия в тълкуването на текста, за меродавен се приема текстът на английски език.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ**



Бинали Йълдъръм
Министър на транспорта, морските
въпроси и съобщенията

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**



Ивайло Московски
Министър на транспорта,
информационните технологии и
съобщенията



T/ 442

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BULGARİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA BİLGİ VE İLETİŞİM TEKNOLOJİLERİ VE E-DEVLET
ALANINDA İŞBİRLİĞİ İÇİN MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

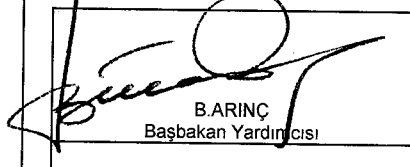
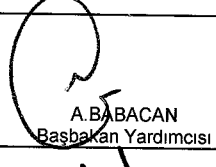
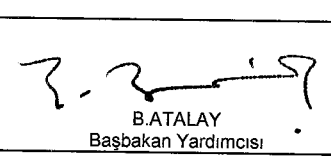
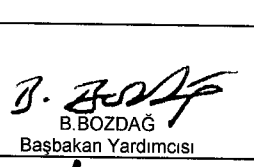
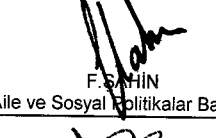
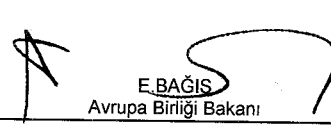
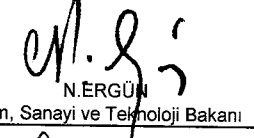
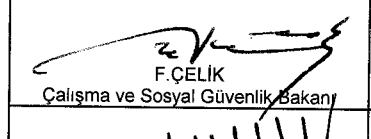
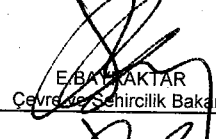
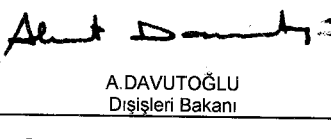
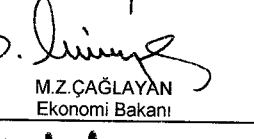
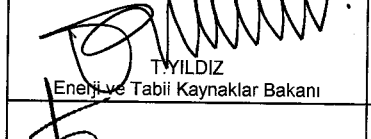
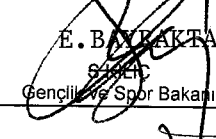
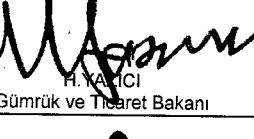
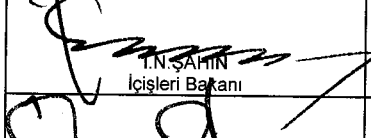
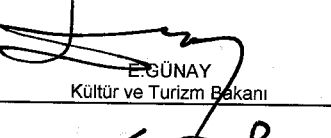
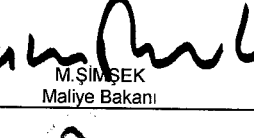
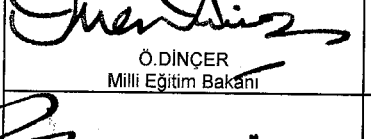
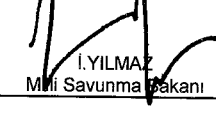
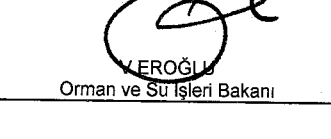
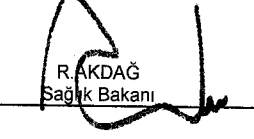
MADDE 1- (1) 20 Mart 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri ve E-Devlet Alanında İşbirliği İçin Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERKİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAÇIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAKTAR Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 E. BAKTAR Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. KARICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 T. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 I. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-603
1032